

УДК 811.161.1'37  
ББК 81.411.2-3  
DOI: 10.46726/И.2021.4.6

*С. Рагасова, А. А. Хуснутдинов*

## СЛОВА ХАЛЯЛЬ И ХАРАМ В СОВРЕМЕННОЙ РУССКОЙ РЕЧИ

Статья посвящена описанию функционирования в русскоязычных текстах слов *халляль* и *харам*, которые активно употребляются в современной русской речи, но не получают описания ни в научных сочинениях, ни в словарях. Показывается, что эти слова обозначают важные для мусульман понятия, определяющие область запретов и дозволений в личной и общественной жизни человека. Представленные в статье многочисленные примеры употребления этих слов, извлеченные из «Национального корпуса русского языка» и других источников, дадут представление читателю о форме и значениях, в которых они употребляются, сочетаемости с другими словами и т. д., а также о словах, образованных на их основе (*халляльный*, *харамный* и др.). Установление формальных и содержательных свойств описываемых в статье слов и специфики их использования позволяет, с одной стороны, увидеть связь значений этих лексических единиц с соответствующими «исламскими» понятиями и особенностями представления их в разных речевых ситуациях, с другой стороны, заметить те изменения, которые они претерпевают в процессе функционирования в русском языке. В статье указывается, что полноценное и объективное описание слов, тематически связанных с исламом и мусульманской культурой, будет способствовать преодолению исламофобии и обеспечению благоприятных условий общения в многонациональной и поликультурной среде.

**Ключевые слова:** русский язык, лексика, ислам, заимствование, неология, неография.

*S. Ragasova, A. A. Khusnutdinov*

## THE TERMS *HALAL* AND *HARAM* IN MODERN RUSSIAN SPEECH

This article describes the functioning of the terms *halal* and *haram* in the Russian language texts. The two words are actively used in modern Russian speech, but are not described either in scientific writings or in dictionaries. It is shown that these words designate important concepts that define the area of prohibitions and permissions in the personal and public life of Muslims. The numerous examples of the use of these words presented in the article, extracted from the “National Corpus of the Russian Language” and other sources, will give the reader an idea about the form and meanings in which they are used, their compatibility with other words, as well as the words derived from these two terms. The establishment of the formal and substantial properties of the words described in the article and the specifics of their use allow, on the one hand, to see the connection between the meanings of these lexical units with the corresponding “Islamic” concepts and the peculiarities of their presentation in different speech situations and, on the other hand, to notice the changes that they undergo in the process of functioning in the Russian language. The article indicates that a full and objective description of words thematically related to Islam and Muslim culture will help overcome

Islamophobia and ensure favorable conditions for communication in a multinational and multicultural environment.

**Key words:** Russian language, vocabulary, Islam, borrowing, neology, neography.

Необходимость лингвистического, в том числе и в лексикографическом плане, описания новых слов и выражений, входящих в нашу речь, что называется, на глазах, как особая научная проблема была осознана еще в середине прошлого столетия. В процессе разработки проблем, связанных с научным описанием появляющихся в языке новых слов и значений, в лингвистике формируются особые разделы — неология и неография — и создаются особые виды словарей неологизмов, а именно словарей неологизмов, появившихся в русском языке за четверть века [10], за десятилетие [7 и след.], за один год [4 и след.] (см. об этом [3, с. 210—225; 2, с. 94—101]).

Однако практика показала, что даже «годовые» словари неологизмов могут быть изданы с запозданием на несколько лет (ср. [5, 6]). Более того, и такие словари не в состоянии отразить все изменения в словарном составе языка за это время, в частности изменения, происходящие с тем или иным словом или выражением в современном русском языке в различных условиях общения. Не всегда могут удовлетворить пользователя и специальные словари, ставящие основной целью показать изменения, которые претерпевают лексические и фразеологические единицы в живой речи [11, 12]. Поэтому оказываются необходимыми исследования, в которых описываются особенности использования в речи отдельных лексических или фразеологических единиц с момента их появления в языке до современного состояния [9]. Обычно такого рода работы по жанру определяются как «лексикографические портреты», так как они чаще всего основываются на данных словарей различных типов, которые в той или иной степени дополняются языковым материалом из других источников (см., например, [13]).

Особую значимость в этом отношении приобретают исследования слов и выражений, функционирование которых в живой речи по каким-либо причинам не получило полноценного описания в научных изданиях и словарях. Это касается в первую очередь таких слов и выражений, употребление которых в различных ситуациях общения, особенно в письменных текстах и публичной речи, может квалифицироваться как ошибочное или некорректное [8]. К числу таких лексических единиц относятся «исламские» слова *халяль* и *харам*, некоторые сведения о которых обычный пользователь может почерпнуть из приложений «Википедия» (информацию энциклопедического характера о понятиях, обозначаемых данными словами) и «Викислово» (самые общие сведения о форме, общем значении, частеречной принадлежности и т. п.). Полноценная информация об этих словах и особенностях использования их в русском языке отсутствует. Между тем современному носителю языка (да и любому говорящему на русском языке, включая иностранца, хорошо знающего русский язык) необходимы хотя бы такие сведения, которые позволяли бы ему не только понимать высказывания и тексты, где эти слова содержатся, но и правильно и корректно употреблять их в своей речи.

Задача данной статьи — показать особенности значения и употребления в русском языке слова *халяль* и его антонима *харам* вместе с их производными (*халяльный*, *халяльно*, *халяльность*, *харамный* и др.). Исследование

основывается на языковом материале, выбранном из текстов, размещенных в «Национальном корпусе русского языка», с привлечением данных из других источников.

Слова *халяль* и *харам* обозначают важные для мусульман понятия: «Согласно шариату, совершающих харам («недозволенное») ожидает строгое наказание и в этой жизни (шариатская гвардия), и в жизни потусторонней (мучения в аду). Избегающие харама из-за страха наказания получают «благодать Всевышнего Аллаха»; отрицающие недозволенное, с точки зрения шариата, автоматически переходят в разряд неверных» [1, с. 57]. Понятие «халяль» включает в себя все, что разрешено и допустимо с точки зрения исламского вероучения. В обиходно-бытовой жизни это понятие используется обычно для обозначения продуктов питания, в первую очередь мяса и мясопродуктов, употребление которых не нарушает установленные исламом пищевые запреты, в частности употребление в пищу крови животных, мяса умерших животных, «нечистых» животных и т. д. Вместе с тем в исламе и мусульманской культуре понятие «халяль» может быть отнесено к самым разным сторонам жизни — продуктам питания, одежде, косметическим средствам, работе и отдыху, имуществу, взаимоотношениям между людьми и др. Понятие «халяль» тесно связано с противоположным понятием «харам», обозначающим то, что является недозволенным, запретным (по Корану, к хараму относятся язычество — поклонение многим богам, прелюбодеяние, воровство, лжесвидетельство, ростовщичество, азартные игры, нарушение пищевых запретов и др.; ср. с понятием «грех» в христианском вероучении). Поэтому в исламском мире эти понятия сосуществуют, занимая важное место в системе ценностей.

В православии понятия «дозволенное» и «запрещенное» не получают такого концептуального содержания (определенные ограничения в православии связаны, вероятно, только с соблюдением поста), поэтому они не получают фиксации как особой категории в понятийной сети русского языка и, соответственно, в его лексической системе. С этим, вероятно, связано то, что словари, описывающие функционирующие в русском языке слова и выражения, связанные с исламом и мусульманской культурой (*Аллах, Коран, Курбан-Байрам, ислам, мусульманин, мечеть, мулла, чадра, джин, гурия* и др.), не включают в реестры подлежащих лексикографической разработке лексем слова *халяль* и *харам*.

До сравнительно недавнего времени употребление слов *халяль* и *харам* можно было увидеть, как правило, в русскоязычных текстах, относящихся к специальной — научной и исламоведческой — литературе, а также в изданиях СМИ и в живой речи жителей тех регионов России, население которых по преимуществу исповедует ислам или относит себя к мусульманам. Однако в наши дни по крайней мере одно из слов этой пары — *халяль* — хорошо известно каждому россиянину независимо от его национальной принадлежности и вероисповедания. На рубеже XX—XXI веков слово *халяль* стремительно входит в русскую речь, становится актуальным, о чем свидетельствует, в частности, то, что оно быстро обрастает производными (*халяльный, халяльно, халяльность, даже нехаляльный*) и активно расширяет свою сочетаемость, развивая новые значения.

Понятие, выражаемое словом *харам*, для русского языка оказалось не столь актуальным, ср.: «*Харам*: строго запрещенные действия. К примеру: убийство невинного человека; воровство; прием алкогольных напитков;

употребление свинины; непокорность родителям. Противоположностью харамного является халяльное. Например, свинина является харамной, а баранина, заколотая с призыванием имени Аллаха, халяльной. <...> Наиболее очевидный пример харам для мусульман — это действия, запрещенные Кораном, такие, как: ширк (многобожие — поклонение кому-нибудь или чему-нибудь, кроме Аллаха); убийство собственных детей из боязни обеднения (Коран 17:31); воровство; супружеская измена (Коран 17:32); нарушение договоров (Коран 17:34); крик на родителей (Коран 17:23); употребление спиртных напитков; богохульство; сквернословие и другие» [1, с. 57]; «Харамом является и убийство животных со злыми намерениями либо без всякой цели. При этом умерщвление для приготовления пищи животных, разрешенных к употреблению в пищу, а также уничтожение животных, наносящих мусульманам вред, харамом не считается» [1, с. 58]; «Термин “харам” также используется арабами для выражения отношения к различным ситуациям, которые по-русски можно назвать “позорными”, “стыдными”» [1, с. 59].

Вероятно, в силу указанной специфики данного понятия слово *харам* в русскоязычных текстах используется более ограниченно и обычно в паре со своим антонимом (примеры см. ниже в иллюстративном материале). Однако это не исключает исследования особенностей использования этого слова в русском языке, тем более, что слово *харам* так же, как и слово *халяль*, обросло производными (*харамный*, *харамность*). Важно также, что совместное исследование антонимической пары *халяль* — *харам* позволит точнее и полнее описать их свойства и особенности использования этих слов в современной русской речи.

Слова *халяль* (вариантная форма этого слова *халал* употребляется, по нашим наблюдениям, в единичных случаях) и *харам* в русскоязычных текстах используются в нескольких значениях. Наш материал позволяет выделить следующие.

Основное значение — ‘то, что дозволено, разрешено’ — в применении к широкому кругу понятий, предметов и явлений (см. выше), в котором слово *халяль* может использоваться в исламе, в русскоязычных текстах встречается редко (в нашем материале это значение представлено единичными примерами), например: *Зампред Совета муфтиев России Рушанхазрат Аббясов заявил, что для исповедующих ислам разрабатывают «халяль соцсети», позволяющие просматривать дозволенную с точки зрения религии информацию (У верующих россиян появится религиозный Wi-Fi. Lenta.ru)*<sup>1</sup>. Среди них есть и примеры употребления слова *халяль* в этом же значении для обозначения явлений, которые в исламе не соответствуют и даже противоречат понятию «халяль», ср.: *На фоне черного знамени исламских радикалов глава «шамхальского сектора» Юсуп Муртузалиев, поигрывая автоматом, обращается к своему другу детства. — Ты меня давно знаешь, я пришел к исламу и встал на путь убивать или быть убитым. Ты не в исламе, поэтому я должен изъять у тебя 2 миллиона рублей. Твое имущество — халяль (благо, благодеяние. — Авт.) для мусульман (Д. Стешин, А. Коц. Кто превращает Дагестан в форпост ваххабизма?)*<sup>2</sup> (убийство человека, даже иноверца, с целью завладеть

<sup>1</sup> У верующих россиян появится религиозный Wi-Fi // Lenta.ru. 2015.11.06. URL: <https://lenta.ru/news/2021/07/18/wifi/> (дата обращения: 03.10.2021).

<sup>2</sup> Стешин Д., Коц А. Кто превращает Дагестан в форпост ваххабизма? Часть 3 // Комсомольская правда. 2012. 15 нояб.

его имуществом — не «халяль», а «харам»); ср. также пример трактовки понятий «халяль» и «харам»: *Коран и жизнь Пророка Мухаммада (а. с. с.) свидетельствуют о том, что родоплеменной, то есть тейпово-тукхамный строй исламом разрешается. Другими словами, трайбализм — это не харам, а халал.* (Хож-Ахмед Нухаев. Чечня и Россия: одно ценностное пространство — две общественные системы)<sup>3</sup>.

Аналогично употребление слова *харам* в значении ‘то, что запрещено, не дозволено’, например: *Единственное, что не нравилось Парвизу в бывшем квартирном съёмщике, это то, что Сулейманов каждое утро тщательно брился. — Это для мусульманина, совершившего хадж, считается харам (то есть запрещено исламом. — Прим. ред.), — покачал он головой. — Наверное, он не хотел привлекать к себе лишнего внимания* (А. Востров. Подозреваемого в убийстве Юрия Буданова выдал глянцево-журнальный журнал)<sup>4</sup>.

Основная часть примеров использования слова *халяль* в указанном значении — это обозначение продуктов питания, в первую очередь мяса, в том числе и дичи, добытой на охоте, например: *Фарух вспорол хубаре живот, вынул потроха и скормил соколу. Затем он надел на него колпачок и перерезал хубаре глотку. «Теперь она халяль», — сказал он* (А. Иличевский. Перс); — *Я тоже кое-что слышал о соколиной охоте, — вмешался Керри. — Арабы для омоложения пожирают только ту хубару, которая была убита соколом. Это высший разряд продукта, высшая форма халяль: дичь, убитая именно соколом, этим символом власти и могущества в пустыне* (А. Иличевский. Перс); — *У нас клиенты все постоянные, и мясо тоже дорогое. — А откуда мясо? — Арабское. Халяль. — А вас проверял Роспотребнадзор? — Нас всегда проверяют* (А. Гераскина. Родословная мяса. В Москве прошли внеплановые проверки точек торговли шаурмой)<sup>5</sup>; *Международный олимпийский комитет утвердил меню, которое в феврале 2014-го предложат спортсменам. «Советский спорт» выяснил, что в Сочи даже проигравшие останутся сытыми и довольными. В сочинском меню будет представлена русская, азиатская и европейская кухни, вегетарианская пища и блюда халяль (мясо, употребление которого не нарушает исламских пищевых запретов)* (И. Чернуха. Вкусные. Зимние. Твои. На Играх—2014 спортсменов угостят винегретом, гречкой и солянкой)<sup>6</sup> и др.; см. также использование слова *халяль* для обозначения других продуктов питания: *Раньше мусульмане осетра не очень-то и ловили — не халяль, брезговали, только браконьеры управлялись. А сейчас по нужде — всем охота, а не умеют* (А. Иличевский. Перс); *Выставка поделена на деловую и ярмарочную части. В ходе деловой части состоятся круглые столы, выступления и презентации диаспор. Вторая часть представит выставку культурного наследия мусульман и ярмарку товаров: издательств духовной литературы, художественно-реставрационных и ювелирных мастерских, мечетей, мусульманской атрибутики,*

<sup>3</sup> Нухаев Хож-Ахмед. Чечня и Россия: одно ценностное пространство — две общественные системы // Звезда. 2003. № 4.

<sup>4</sup> Востров А. Подозреваемого в убийстве Юрия Буданова выдал глянцево-журнальный // Комсомольская правда. 2011. 15 сент.

<sup>5</sup> Гераскина А. Родословная мяса. В Москве прошли внеплановые проверки точек торговли шаурмой // Новая газета. 2018. 27 окт.

<sup>6</sup> Чернуха И. Вкусные. Зимние. Твои. На Играх—2014 спортсменов угостят винегретом, гречкой и солянкой // Советский спорт. 2013. 23 мая.

*халяль-продуктов питания и изделий народных промыслов (И. Куимова. Первый форум мусульман пройдет в Перми)<sup>7</sup> и др.*

В этом же значении слово *халяль* употребляется в атрибутивной функции наряду с прилагательным *халяльный*, ср.: *Блогер Айдан Мамедова выпустила видеоролик, в котором рассказала о конфликте с охраной саратовского продуктового рынка во время съемок. Видео доступно на YouTube-канале «Блог мусульманки». Девушка вместе со съемочной группой планировала исследовать рынок на предмет халяльного мяса. Мамедова рассчитывала выяснить, знают ли продавцы о том, какие продукты можно пометить знаком «халяль» (Автора «Блога мусульманки» выгнали с рынка за попытку проверить мясо. Lenta.ru)<sup>8</sup>; Тут к диалогу присоединился другой молодой сотрудник заведения. Рассказал, что вчера была некая проверка, никаких нарушений не выявила и вообще — многие специально перед проверками закрываются, а они вот — работают. Курица — от фирмы «Мир халяль». Посоветовал подойти минут через 20 — подъедет начальник (А. Гераскина. Родословная мяса. В Москве прошли внеплановые проверки точек торговли шаурмой)<sup>9</sup>; Халяльное мясо в Финляндии становится все более популярным. Как сообщает *Ue*, спрос на такую продукцию растет, поскольку в стране увеличивается число мусульман. Соответствующее необходимым требованиям мясо уже производят в самой Финляндии, но большую часть по-прежнему привозят из-за рубежа. «Много запросов о наличии мяса халяль поступает из магазинов, в районе которых расположены центры по приему беженцев, а также из организации Финского Красного Креста», — заявил предприниматель Харри Ляхтеенмяки (Популярность халяльного мяса в Финляндии растет. Gazeta.ru)<sup>10</sup>; Еда на борту была только халяльной, алкоголь не подавался, а его употребление было строжайше запрещено. Пассажиры также должны были быть одеты согласно предписаниям шариата (Совершен первый в мире халяльный авиарейс. Lenta.ru)<sup>11</sup>; Также составители рейтинга обращали внимание на визовые требования, на наличие заведений общепита, подающих халяльные блюда, и на то, насколько безопасным для туриста является пребывание в каждом конкретном городе (Москва вошла в топ шопинг-направлений у мусульманских туристов. Lenta.ru)<sup>12</sup>; Что же касается интереса к продукции халяль со стороны представителей других вероисповеданий, то он не осуждается, если не ведет к нарушению норм отдельной религии. Так, сотрудник Отдела внешних церковных связей Московского*

<sup>7</sup> Куимова И. Первый форум мусульман пройдет в Перми // РИА Новости. 2009. 3 дек.

<sup>8</sup> Автора «Блога мусульманки» выгнали с рынка за попытку проверить мясо // Lenta.ru. 2017. 12 мая. URL: [https://lenta.ru/news/2017/05/12/blog\\_muslim/](https://lenta.ru/news/2017/05/12/blog_muslim/) (дата обращения: 03.10.2021).

<sup>9</sup> Гераскина А. Родословная мяса. В Москве прошли внеплановые проверки точек торговли шаурмой // Новая газета 2018. 27 окт.

<sup>10</sup> Популярность халяльного мяса в Финляндии растет // Gazeta.ru. 2016. 4 апр. URL: [https://www.gazeta.ru/lifestyle/news/2016/04/04/n\\_8457581.shtml](https://www.gazeta.ru/lifestyle/news/2016/04/04/n_8457581.shtml) (дата обращения: 03.10.2021).

<sup>11</sup> Совершен первый в мире халяльный авиарейс // Lenta.ru. 2015. 21 дек. URL: <https://lenta.ru/news/2015/12/21/muslimflight/> (дата обращения: 03.10.2021).

<sup>12</sup> Москва вошла в топ шопинг-направлений у мусульманских туристов // Lenta.ru. 2015. 29 сент. URL: <https://lenta.ru/news/2015/09/29/muslimmoscow/> (дата обращения: 03.10.2021).

патриархата священник Георгий Рощин заявил РИА Новости, что всякая пища пригодна к еде, согласно Евангелию, — и «для православного христианина кошерная или **халяльная** пища не представляет никакой опасности, если не смущает человека в вере» (О. Липич. В Москве может появиться **халяльный «Макдональдс»**)<sup>13</sup>; В Казани проводятся съезды исламских банкиров, слеты мусульманской молодежи, проходят фестивали мусульманского кино и мусульманской моды, работают мусульманские такси и мусульманские парикмахеры, магазины с продукцией **халяль** буквально на каждом углу (А. Топоров. В казанский лицей отказались брать девочек: IT — не женское занятие)<sup>14</sup>; Продукты, полученные путем переработки частей свиной туши, такие, как желатин, также запретны по мнению многих мусульманских богословов, в то же время, по мнению других мусульманских богословов, это разрешенные, **халяльные** продукты [1, с. 59] и др.

Прилагательное **харамный**, как и существительное **харам**, в этом значении в русскоязычных текстах употребляется редко, что, вероятно, связано с неактуальностью этого исламского понятия в православном мире: **Харамом** считается употребление запрещенных продуктов, прежде всего свинины [1, с. 59]; Красители, полученные из насекомых, такие, как кармин (один из самых распространенных натуральных пищевых красителей красного цвета, получаемый из кошенили, содержится в кока-коле), также считаются **харамными** [1, с. 59]; Например, если мусульманин, умирающий от голода в безлюдной местности, остался без еды, то ему разрешается питаться **харам-пищей** в той мере, чтобы не умереть с голоду. Для сохранения жизни ему можно употребить и **харам** (Ипотека — халяль или харам? Халяль-гид)<sup>15</sup>; см. также: Приведенные аргументы подводят черту под этим конфликтом. Майонезы могут быть как **халяльные**, так и **харамные**, а определить их статус можно только при тщательной проверке, и только специалистами Комитета по стандарту «Халяль» совместно с учеными-богословами (Доказано Комитетом: майонез может делиться на халяльный и харамный. Инфо-Ислам)<sup>16</sup>; Ведь известно, что если мы зарабатываем запретным путём, то купленная на эти деньги даже **халяльная** продукция будет на самом деле **харамной** для употребления (Харамный заработок в халяльной сфере? Ислам.ру)<sup>17</sup>.

Аналогичным образом употребляются в русском языке существительные **халяльность** и **харамность**, ср. например: В последнее время не утихают дискуссии по поводу **халяльности** майонезной продукции. Представители Эссен Продакшн АГ, выпускающие майонез под маркой «Махеевъ»,

<sup>13</sup> Липич О. В Москве может появиться халяльный «Макдональдс» // РИА Новости. 2007. 26 нояб.

<sup>14</sup> Топоров А. В казанский лицей отказались брать девочек: IT — не женское занятие // Комсомольская правда. 2013. 28 авг.

<sup>15</sup> Ипотека — халяль или харам? Мнение эксперта // Халяль-гид. URL: <http://halal-gid.ru/ipoteka-halyal-ili-haram-mnenie-eksperta> (дата обращения: 03.10.2021).

<sup>16</sup> Доказано Комитетом: майонез может делиться на халяльный и харамный // Инфо-Ислам. 2010. 16 дек. URL: [http://www.info-islam.ru/publ/stati/khaljal/dokazano\\_komitetom\\_majonez\\_mozhet\\_delitsja\\_na\\_khaljalnyj\\_i\\_kharamnyj/7-1-0-11025](http://www.info-islam.ru/publ/stati/khaljal/dokazano_komitetom_majonez_mozhet_delitsja_na_khaljalnyj_i_kharamnyj/7-1-0-11025) (дата обращения: 03.10.2021).

<sup>17</sup> Харамный заработок в халяльной сфере? // Ислам.ру. 2013. 21 нояб. URL: <http://islam.ru/content/obshestvo/41617> (дата обращения: 03.10.2021).

утверждают, что не могут выделяться в категорию халяльных отдельные сорта майонеза по одной простой причине: он весь халяльный, и о его **халяльности** не упоминается в Священной книге мусульман — Коране. В чем «**харамность**» майонеза? Наверное, не случись этого суда, обычные мусульмане так и покупали бы любой майонез, думая, что он **халяльный**. Пришло время тщательно изучить этот вопрос (Доказано Комитетом: майонез может делиться на халяльный и харамный. Инфо-Ислам)<sup>18</sup>; В настоящее время в исламском мире нет единого мнения относительно газавата и **харамности** нападения [1, с. 57—58].

Слова **халяль** и **харам** широко используются в другом значении, в котором они характеризуют соответствующим образом действия, поступки, поведение человека. **Халяль** — в значении ‘то, что соответствует установлениям ислама’, ср.: В воскресенье знаменитого многоженца похоронили при большом скоплении народа в городе Бида, располагающемся в центральной части Нигерии. «Он предупредил нас, что мы должны остерегаться прелюбодеяния, но можем брать столько жен, сколько сумеем, потому что это “**халяль**” в глазах Аллаха», — заявил ассистент проповедника Алхаджи Мутаиру Салавудин Белло (Alhaji Mutairu Salawudeen Bello) изданию Vanguard (Нигерийский проповедник после смерти оставил 130 жен и 203 ребенка. Lenta.ru)<sup>19</sup>; Также в программе KAZANSUMMIT 2010 — круглый стол по инновационной политике, Форум **халяльной** индустрии, выставка KAZANSUMMIT: инновации и инвестиции, семинар консалтинговых компаний, бизнес встречи, презентации инвестиционных проектов, международная ярмарка KAZANHALAL 2010, которая пройдет под девизом “**Халяль** как образ жизни” (РИА Новости)<sup>20</sup> и др.

Таким же образом, но в прямо противоположном значении — ‘то, что не соответствует установлениям ислама’ — используется в русскоязычных текстах слово **харам**, ср.: Верховный руководитель Ирана Али Хаменеи заявил, что создание ядерного оружия запрещено исламом. Об этом сообщает Reuters. «Создание и приумножение ядерных бомб — это неправильно, и их использование — это **харам** (запрещено исламом — прим. «Ленты. ру»). Хотя у нас есть ядерные технологии, Иран твердо избегает этого», — подчеркнул Хаменеи (Иран отказался от ядерного оружия из-за запрета ислама. Lenta.ru)<sup>21</sup>; В 2014—2015 годах, когда ремонт <мечети> делали, обращались в комбинат [«Норникеля»], они нам всегда помогают. Но все равно все это очень дорого. Здесь самое главное — бережливость, не расточительство. Да и людям всегда объясняем: расточительство — это **харам**, запрет

<sup>18</sup> Доказано Комитетом: майонез может делиться на халяльный и харамный // Инфо-Ислам. 2010. 16 дек. URL: [http://www.info-islam.ru/publ/stati/khaljal/dokazano\\_komitom\\_majonez\\_mozhet\\_delitsja\\_na\\_khaljalnyj\\_i\\_kharamnyj/7-1-0-11025](http://www.info-islam.ru/publ/stati/khaljal/dokazano_komitom_majonez_mozhet_delitsja_na_khaljalnyj_i_kharamnyj/7-1-0-11025) (дата обращения: 03.10.2021).

<sup>19</sup> Нигерийский проповедник после смерти оставил 130 жен и 203 ребенка // Lenta.ru. 2017. 30 янв. URL: <https://lenta.ru/news/2017/01/30/masaba/> (дата обращения: 03.10.2021).

<sup>20</sup> Календарь событий 25 июня — 26 июля // РИА Новости, 2010. 23 июня. URL: <https://ria.ru/20100623/249468591.html> (дата обращения: 03.10.2021).

<sup>21</sup> Иран отказался от ядерного оружия из-за запрета ислама // Lenta.ru. 2019. 9 окт. URL: <https://vsenovosti24.ru/iran-otkazalsya-ot-yadernogo-oruzhiya-iz-za-zapreta-islama/> (дата обращения: 03.10.2021).

(«Если не ты, то кто?» Lenta.ru)<sup>22</sup>; В последнее время группировка в своей пропаганде стала усиливать акцент на том, что якобы в подконтрольных ей районах Сирии действуют исламские законы, однако, по факту, ничего не изменилось, и самый яркий пример в данном случае — сигареты, которые по-прежнему можно купить в Идлибе на каждом углу. Бандиты, придумавшие собственную версию «шариата», объясняют этот **харам** тем, что если они запретят курение и торговлю сигаретами, то местные жители лишатся средств к существованию (Идлибский гадюшник. Lenta.ru)<sup>23</sup>; В пятницу появились еще две версии последних слов Каддафи. По одной из них последним словом стало «**харам**», что означает «одумайтесь». Если точнее, то «**харам**» значит — «то, что запрещено исламским правом и незаконно». Один из схвативших полковника революционеров якобы ответил на это: «Заткнись, собака!». По второй версии, Каддафи успел спросить: «Вы знаете, что правильно, а что нет?» (Кирсан Илюмжинов: «Каддафи говорил мне: «Пусть я погибну, но не сбегу!». Комсомольская правда)<sup>24</sup>; В ночь на 7 июля в спальнях районах Бишкека появляются листовки. «Кто правит не по Корану и Сунне, а применяет Конституцию, придуманную людьми, — считается неверным. Избирать такого человека — **харам**, довольствоваться этим правлением — неверие» (Д. Филимонов. Вот пройдут выборы, тогда и застеклю витрину». Известия)<sup>25</sup>; Все грехи, говорит, сауны, взятки, туда-сюда, от России, надо шариат сделать и неверных убивать. — Ты тоже так думаешь? — спросил Далгат. — Про шариат они правильно говорят, но с Россией надо быть, **харам** от нашей верхушки идет. Верхушку надо поменять (Г. Хирачев. Салам тебе, Далгат!)<sup>26</sup>; Новогоднюю ночь мы провели в раздумьях. Не отмечали. Костров не жгли, тем более не устраивали фейерверков и не палили в воздух: соблюдали шумовую и световую маскировку. Некоторые приложились было к спиртному, но бородачи Арсаева изъяли наши запасы алкоголя и объявили, что для воинов Аллаха недопустимо пренебрегать запретами и совершать **харам** (Г. Садулаев. Шалинский рейд)<sup>27</sup>; Старые знакомые уселись, Прапорщик, не очень задумываясь над меню, заказал подошедшему официанту ужин без спиртного, которое запрещено у мусульман, исключалось оно и в диверсионном центре. Прапорщик вспомнил, что к запретам — **харам** — относится и табакокурение, употребление наркотиков, что нарушителей или тех, у кого начинались «ломки», били палками, спасая братьев по иман — вере, единобожи. (В. Черкасов. Черный

<sup>22</sup> «Если не ты, то кто?» История россиянина, который ушел с завода и стал имамом самой северной мечети [Беседовал Михаил Карпов] // Lenta.ru, 2019. 21 апр. URL: <https://lenta.ru/articles/2019/04/21/imam/> (дата обращения: 03.10.2021).

<sup>23</sup> Идлибский гадюшник: Какой сброд Россия истребляет в Сирии: убийцы пилота Су-25 и шакалы с Кавказа // Lenta.ru. 2018. 26 февр. URL: [https://lenta.ru/articles/2018/02/26/idlib\\_groups/](https://lenta.ru/articles/2018/02/26/idlib_groups/) (дата обращения: 03.10.2021).

<sup>24</sup> Кирсан Илюмжинов: «Каддафи говорил мне: Пусть я погибну, но не сбегу!» // Комсомольская правда. 2011. 21 окт. URL: <https://www.kp.ru/daily/25774/2758897/> (дата обращения: 03.10.2021).

<sup>25</sup> Филимонов Д. «Вот пройдут выборы, тогда и застеклю витрину» // Известия. 2007. 24 дек.

<sup>26</sup> Хирачев Г. (Ганиева А.). Салам тебе, Далгат! // Октябрь. 2010. № 6. URL: <https://magazines.gorky.media/october/2010/6/salam-tebe-dalगत.html>

<sup>27</sup> Садулаев Г. Шалинский рейд // Знамя. 2010. № 1. URL: <https://magazines.gorky.media/znamia/2010/1/shalinskij-rejd.html> (дата обращения: 03.10.2021).

ящик); — *А ты совсем не пьешь, Дибир?* — спросил Юсуп у насупленного человека с забинтованным пальцем, до этого почти не встречававшего в разговор. Тот покачал головой: — **Харам**. — *Напиваться харам, я согласен, а кагор — это песня. Посмотри, какой тут букет, какой вкус. Лечебный напиток!* (А. Ганиева. Вечер превращается в ночь) и др. Примеры показывают, что слово *харам* в таком значении употребляется в русскоязычных текстах намного чаще, чем слово *халяль*.

Употребление в атрибутивной функции, наоборот, более характерно для слов *халяль* и *халяльный*, например: *В рейтинге самых привлекательных и удобных для путешественников-мусульман стран в 2016 году Россия заняла 49-е место из 130. В феврале сообщалось, что в ближайшее время в стране появится первый **халяльный** турмаршрут. Ранее в России была запущена единая система бронирования гостиничных номеров, соответствующих нормам ислама. Кроме того, в течение последнего года несколько отелей страны прошли сертификацию «**халяль-френдли**» (Британская путешественница-мусульманка рассказала об исламофобии в России. Lenta.ru)<sup>28</sup>; Помимо Индонезии, в число победителей попали Малайзия (лучший отель для **халяль-туризма** и лучший отель для хаджа и умры), Турция (лучший круизный оператор) и Япония (перспективное туристическое направление, не входящее в Организацию исламского сотрудничества). Премия World Halal Tourism Awards впервые была вручена в 2015 году. Ее победителей по итогам международного онлайн-голосования выбирает жюри, состоящее из экспертов индустрии **халяль-туризма** (Определено лучшее в мире направление для халяль-путешествий. Lenta.ru)<sup>29</sup>; В начале декабря 2015 года сообщалось, что Россия предложит туристам из мусульманских стран Персидского залива программу гостеприимства «**халяль-френдли**». Как рассказал замглавы руководителя Ростуризма Сергей Корнеев, программа охватывает не только **халяльную** кухню, но и даст туристам представления о связях России с мусульманским миром. Первой российской гостиницей, которая начала обслуживать туристов в соответствии с нормами шариата и получила статус «**халяль-отеля**», в сентябре 2014 года стала столичная «Аэростар». В конце декабря в столице заработал второй подобный отель — четырехзвездочный AZIMUT Moscow Olympic Hotel. По данным отчета Global Muslim Travel Index 2015, число туристов, выбравших **халяльный** туризм в 2014 году, составило 108 миллионов человек (10 процентов от общего числа туристов), а оборот отрасли превысил 145 миллиардов долларов (В Татарстане появились два халяльных отеля. Lenta.ru)<sup>30</sup>; В сентябре турецкая туристическая компания Fusion Tour предложила своим клиентам принять участие в первом **халяльном** круизе по Эгейскому морю. На борту корабля под запретом оказались алкоголь и блюда из свинины. Для мужчин и женщин работали отдельные спортивные залы, спа-центры, турецкие бани и молельные комнаты.*

<sup>28</sup> Британская путешественница-мусульманка рассказала об исламофобии в России // Lenta.ru. 2017. 01 марта. URL: <https://lenta.ru/news/2017/03/01/islamofobia/> (дата обращения: 03.10.2021).

<sup>29</sup> Определено лучшее в мире направление для халяль-путешествий // Lenta.ru. 2016. 14 дек. URL: [https://lenta.ru/news/2016/12/14/halal\\_tourism/](https://lenta.ru/news/2016/12/14/halal_tourism/) (дата обращения: 03.10.2021).

<sup>30</sup> В Татарстане появились два халяльных отеля // Lenta.ru. 2016. 27 янв. URL: <https://lenta.ru/news/2016/01/27/kazan/> (дата обращения: 03.10.2021).

В сентябре 2014 года московский отель «Аэростар» первым в стране прошел сертификацию на предоставление услуг в соответствии с нормами шариата и получил статус «**халяль-отеля**». Директор Всемирного саммита по **халяльному** туризму Энд Бьюкенен сообщил, что инвестиции в **халяльный** туризм в ОАЭ в ближайшие пять лет составят 350 миллионов долларов. По данным отчета Global Muslim Travel Index 2015, число туристов, выбравших **халяльный** туризм в 2014 году, составило 108 миллионов человек (10 процентов от общего числа туристов), а оборот отрасли превысил 145 миллиардов долларов (Россия предложит туристам программу «халяль-френдли». Lenta.ru)<sup>31</sup>; В сентябре прошлого года в Москве появилась первая **халяль-гостиница**. Сертификацию на предоставление услуг в соответствии с нормами шариата прошел отель «Аэростар», расположенный на Ленинградском проспекте (Москва вошла в топ шопинг-направлений у мусульманских туристов. Lenta.ru)<sup>32</sup>; Духовное управление мусульман в Казани проверило **халяльные** кафе и обнаружило восемь не соответствующих нормам ислама заведений, пишут местные СМИ. В «ненастоящих» **халяльных** кафе эксперты обнаружили алкоголь на прилавках и нелегальных эмигрантов среди персонала. Всем нарушающим правила владельцам ресторанов предложено убрать вывеску «**халяль**» или же устранить нарушения и получить официальный сертификат в ДУМ РТ. В случае отсутствия реакции со стороны «**нехаляльных**» заведений мусульмане грозят обратиться в Роспотребнадзор. **Халяльным** считается заведение с соответствующим меню, соблюдающее санитарно-гигиенические нормы. Кроме того, такие кафе должны принимать на работу только сотрудников с медкнижками, носящих одежду, допустимую шариатом (В Казани проверили **халяльные** кафе. Gazeta.ru)<sup>33</sup>; В отделении оборудуют специальную молельную комнату для намаза, ее перегородят ширмой, чтобы представители сильного и слабого пола не встречались. Кроме того, здесь будут строго блюсти стандарт **халяль**, запрещающий употребление свинины и спирта. Причем алкоголя не будет не только в буфете, но и в медикаментах. Например, йод заменят на перекись водорода, а для других препаратов подыщут неспиртовые аналоги (Л. Налбандян. Москвичей будут лечить по шариату. Труд-7)<sup>34</sup>; По мнению Марата Алиева, культурный центр должен вмещать под одну крышу мечеть, воскресную школу, **халяль-магазин** без спиртных напитков, но с низкими ценами... — Там будет и досуговый центр, и Интернет, — погибает пальцы имам общины. — Ресторан **халяльный** (А. Коц. В Москве появились исламские кварталы. Комсомольская правда)<sup>35</sup>; В апреле сообщалось, что в священном для мусульман городе Мекка в Саудовской Аравии откроется

<sup>31</sup> Россия предложит туристам программу «халяль-френдли» // Lenta.ru. 2015. 9 дек. URL: <https://lenta.ru/news/2015/12/09/musulman/> (дата обращения: 03.10.2021).

<sup>32</sup> Москва вошла в топ шопинг-направлений у мусульманских туристов // Lenta.ru. 2015. 29 сент. URL: <https://lenta.ru/news/2015/09/29/muslimmoscow/> (дата обращения: 03.10.2021).

<sup>33</sup> В Казани проверили **халяльные** кафе // Gazeta.ru. 2014. 15 сент. URL: [https://www.gazeta.ru/social/news/2014/09/15/n\\_6479641.shtml](https://www.gazeta.ru/social/news/2014/09/15/n_6479641.shtml) (дата обращения: 03.10.2021).

<sup>34</sup> Налбандян Л. Москвичей будут лечить по шариату // Труд-7. 2007. 24 нояб.

<sup>35</sup> Коц А. В Москве появились исламские кварталы // Комсомольская правда. 2007. 15 нояб. URL: <https://www.kp.ru/daily/24002.4/81044/> (дата обращения: 03.10.2021).

первый **халяльный** секс-шоп. В магазине можно будет приобрести презервативы, масла, а также 18 игрушек, которые одобрены исламом (В Турции появится первый халяльный круиз по Эгейскому морю. Lenta.ru)<sup>36</sup> и др.

В рамках значения 'то, что соответствует установлениям ислама' ряд лексических единиц с вершиной *халяль* (*халяль*, *халяльный*, *халяльно*, *халяльность*) не только обнаруживает словообразовательную активность, но и расширяет область распространения с точки зрения обозначаемых объектов, выходя за пределы собственно исламской тематики, ср.: мясо, разрешенное Кораном к употреблению > продукты питания, употребление которых не нарушает исламские запреты > все то, что соответствует исламским канонам > то, что соответствует понятию «здоровый образ жизни». Примеры, иллюстрирующие это положение, легко подобрать, ср.: *По оценкам Азизбаева, мусульмане во всех крупных городах сегодня имеют возможность купить халяль. Речь, в основном, идет о мясной продукции (сыром мясе, фарше, разнообразных полуфабрикатах и колбасных изделиях). Чтобы мясо считалось халяльным, оно должно быть без крови, а животные должны забиваться «с посвящением Всевышнему», а не кому-либо или чему-либо иному* (О. Липич. В Москве может появиться халяльный «Макдональдс». РИА Новости)<sup>37</sup>; *«У ООН открыты миротворческие миссии в десятках странах мира, и каждому миротворцу мы обязаны обеспечить 4500 килокалорий в день из списка продуктов в 460 наименований, — рассказывает Дмитрий Довгопольный о типичных тендерах. — Причем меню должно учитывать халяль, кашрут, вегетарианство»* (А. Евстигнеева. Чиновник ООН безуспешно предлагал России 15 млрд долларов. РБК Дейли)<sup>38</sup>; *Создатель миткоина утверждает, что блокчейн позволит с легкостью проверять халяльность продукта. Впрочем, возникает другой вопрос: насколько халяльна сама криптовалюта, если предполагается, что она будет расти в цене? Ведь ростовщичество — это харам. «Это самый халяль, — заверил Шакирвянов. — Ростовщичество — это когда ты берешь в банке деньги под проценты, а мы даем их в качестве 100-процентной скидки на нашу продукцию»* (М. Карпов. «Это самый халяль». Lenta.ru)<sup>39</sup>; *Первой российской гостиницей, которая начала обслуживать туристов в соответствии с нормами шариата и получила статус «халяль-отеля», в сентябре 2014 года стала столичная «Аэростар»* (В Татарстане появились два халяльных отеля. Lenta.ru)<sup>40</sup>; *В конце октября текущего года управляющая компания «Брокеркредитсервис» (УК БКС) объявила о намерениях сформировать открытый ПИФ «Халяль», инвестировать средства которого можно было бы лишь в ценные бумаги компаний, которые не противоречат нормам ислама. То есть компаний, деятельность которых прямо или косвенно связана с продажей или производством*

<sup>36</sup> В Турции появится первый халяльный круиз по Эгейскому морю // Lenta.ru. 2015. 8 мая. URL: <https://lenta.ru/news/2015/08/05/halyal/> (дата обращения: 03.10.2021).

<sup>37</sup> Липич О. В Москве может появиться халяльный «Макдональдс» // РИА Новости. 2007. 26 нояб.

<sup>38</sup> Евстигнеева А. Чиновник ООН безуспешно предлагал России 15 млрд долларов // РБК Дейли. 2013. 27 авг.

<sup>39</sup> Карпов М. «Это самый халяль»: Кто разводит бычков на мясном аналоге биткоина // Lenta.ru. 2017. 8 июля. URL: <https://lenta.ru/articles/2017/07/08/halal/> (дата обращения: 03.10.2021).

<sup>40</sup> В Татарстане появились два халяльных отеля // Lenta.ru. 2016. 27 янв. URL: <https://lenta.ru/news/2016/01/27/kazan/> (дата обращения: 03.10.2021).

алкоголя, пищевых добавок, свинины, с азартными играми и др. (Н. Старостина. Постучались к арабам. РБК Daily)<sup>41</sup>. Здесь следует особо указать на особенности использования этой группы слов для обозначения объектов, связанных с понятием «здоровый образ жизни».

Изменение отношения власти к религии в сторону большей толерантности, снявшее существовавшие до этого ограничения в свободе вероисповедания и удовлетворении религиозных нужд верующих, относящихся к различным конфессиям, с одной стороны, и постоянно расширяющиеся возможности в распространении информации, предоставляемые современному человеку, с другой стороны, определили более широкое (и быстрое) распространение в обществе понятий (и, соответственно, слов, обозначающих эти понятия), которые ранее не выходили за сферу того или иного вероучения (ср. с переходом в общее употребление слов и выражений из жаргонной речи — *мочить, крутой, опер, сесть на иглу* и т. п. и распространением в русском языке так называемых глобализмов типа *спам, селфи, тренд, геймер, хакер, пранкер* и др.).

В применении к нашему материалу следует указать на то, что в сознании человека, не связанного с исламом и не знакомого с мусульманской культурой, исламское понятие «халяль» определенным образом трансформируется. Так, мясо и продукты питания, определяемые в исламе как «халяль», у лиц, не исповедующих ислам и не относящих себя к мусульманам, ассоциируются с продовольственными товарами, изготовленными из натурального сырья, не содержащими каких-либо химических добавок, вредных для здоровья веществ и т. д., т. е. с продуктами высокого качества, ср.: *Приход игрока с известным брендом может поспособствовать развитию рынка, считает эксперт. Однако по мнению ресторатора и владельца компании «Краснобор» (производит мясо индейки) Аркадия Левина, ждать скачкообразного спроса на халяльную и кошерную продукцию в России не приходится. «Мы производим такое мясо, но объем его продаж в общей структуре очень незначительный», — признается г-н Левин. По его словам, производителю халяльной и кошерной пищи в продвижении товара следует делать ставку прежде всего не на религиозные взгляды потребителей, а на качество продукта: «Маркировка “халяль” и “кошер” говорит об очень высоком качестве продукта, это нужно донести до потребителя»* (Д. Черкудинова. Бифштекс от Гайдамака. РБК Daily)<sup>42</sup>; *«Однако на сегодняшний день заниматься халяльным бизнесом невыгодно, потому что в целом очень низкие объемы продаж», — поделился в беседе с корреспондентом РИА Новости гендиректор одного из мясоперерабатывающих заводов, производящих халяль, Рафаэль Насыров. По его данным, в Московской области, где проживает около двух с половиной миллионов этнических мусульман, должно потребляться в сутки около 180 тонн колбасных изделий, а халяльной продукции реально потребляется в сутки не более десяти тонн. Причины низкого спроса на халяль представители СМР и бизнеса видят в недостатке религиозного воспитания среди этнических мусульман, а также в более высокой себестоимости, а следовательно, и рыночной цене «здоровой пищи»* (О. Липич. В Москве может появиться халяльный «Макдональдс». РИА Новости)<sup>43</sup>; *«Халяль», —*

<sup>41</sup> Старостина Н. Постучались к арабам // РБК Daily. 2007. 14 дек.

<sup>42</sup> Черкудинова Д. Бифштекс от Гайдамака // РБК Daily. 2007. 10 дек.

<sup>43</sup> Липич О. В Москве может появиться халяльный «Макдональдс» // РИА Новости. 2007. 26 нояб.

пояснил он, — это то, что разрешено мусульманам по Корану, в отличие от «харам» — запретного». «Но это не ритуальная пища, а просто нормальная еда, которая не портит человеку здоровье», — подчеркнул Азизбаев. «Мы даже уходим от названия “халяль”, чтобы не было конфессиональных разделений. Например, соответствующие магазины с сертифицированной нами (Советом муфтиев) продукцией называем просто “магазинами здорового питания”, чтобы все окрестные жители могли приобретать качественные, полезные продукты» (там же); ср. также: Совет муфтиев России заявил об исключительном праве официальных религиозных центров на удостоверение ритуальной чистоты так называемых **халяльных** продуктов питания. Произошло это на состоявшейся в Москве пресс-конференции председателя Совета муфтиев России муфтия Равиля Гайнутдина. Он выразил озабоченность тем, что при производстве, а значит, и реализации продуктов под маркировкой «халяль» («разрешенное» — по критериям ислама) очень часто нарушаются права российских мусульман. — У нас много таких примеров, — сказал муфтий. — Отечественные производители порой и не знают, что это такое — **халяль**, не консультируются с мусульманскими духовными лицами, однако упорно продвигают свою продукцию под липовой маркировкой. Такие факты зарегистрированы в Московской, Нижегородской и других областях (Н. Баилов. Липовый «халяль». Труд-7)<sup>44</sup>.

Такое представление естественным образом распространяется на все экологичное, не оказывающее вредного влияния на природу, окружающую среду, а далее — на все остальное, что может считаться чистым, здоровым, хорошим, полезным и т. д., ср.: По приезде в Москву повесила это слово на свой компьютер. «Харам» — то, что категорически запрещено. Даже если очень хочется. «Халяль» — наоборот, что-то хорошее, честное, праведное. **Халяльные** деньги (не путать с халявными) — чистые деньги. Они приносят удачу. «Саваб» — вознаграждение свыше за хороший поступок (Р. Ахмирова. Москва — Мекка — Медина. Как я совершала хадж. Комсомольская правда)<sup>45</sup>. Это свидетельствует о том, что формирование новых — «немусульманских» — значений у анализируемых здесь слов в русском языке еще не завершено. Наиболее отчетливо эта тенденция проявляется в ряду слов *халяль, халяльный, халяльно, халяльность*.

В заключение укажем на возможность особого употребления слов *халяль* и *харам* в русском языке. Здесь следует указать на широкое использование слова *халяль* в вывесках, упаковках различных продовольственных товаров, в обозначениях номенклатурного характера, например: *Мусульмане, держащие халяльную латичную в городе, сообщили, что их заставили убрать надпись «халяль» на арабском языке. «Они сказали, что это иностранная культура, а нам стоит использовать все китайское», — рассказал журналистам менеджер ресторана (Китай запретил мусульманам демонстрировать религию. Lenta.ru)<sup>46</sup>; Представительница Little Caesars Джилл*

<sup>44</sup> Баилов Н. Липовый «халяль» // Труд-7. 2003. 04 апр.

<sup>45</sup> Ахмирова Р. Москва — Мекка — Медина. Как я совершала хадж // Комсомольская правда. 2004. 27 февр. URL: <https://www.kp.ru/daily/23225/26926/> (дата обращения: 03.10.2021).

<sup>46</sup> Китай запретил мусульманам демонстрировать религию // Lenta.ru. 2019. 31 июля. URL: <https://lenta.ru/news/2019/07/31/morning2/> (дата обращения: 03.10.2021).

Проктор (Jill Proctor) заявила, что компания считает выдвинутые обвинения безосновательными. Сохранилась аудиозапись разговора Баззи с менеджером пиццерии, из которой следует, что мусульманин сам просил наклеить на коробку этикетку «халяль». Адвокат оспаривает это утверждение. Коран запрещает мусульманам есть свинину и некоторые другие продукты (Мусульманин подал иск на 100 миллионов долларов из-за пиццы со свинойной. Lenta.ru)<sup>47</sup>; На сайте «Роскачества» отмечены товары с нарушениями следующих марок: «Белгородские молочные продукты», «Деревенские молочные продукты», «Карламанский продукт», «Кореновский МКК», «Любимая классика», «Молочная страна», «Молочная страна “Халяль”», «Наша семья», «Рогачевъ», «Сладеж», «Советское», «Fine Life» («Роскачество»: треть сгущенки в России не соответствует ГОСТу. Коммерсант)<sup>48</sup>; Также выпускается продукция «Халяль», производство которой контролирует Центр стандартизации и сертификации при Совете муфтиев России («Нежنيно» и «Добрая долина»: легко готовить, вкусно есть! Комсомольская правда)<sup>49</sup>; Как сообщили в Международном центре стандартизации и сертификации «Халяль» Совета муфтиев России, отдельные сайты бронирования номеров для мусульман работают с 2014 года. Но с ними возникает ряд трудностей, так как не всегда на деле комнаты гостиниц, заказанных через эти порталы, соответствуют нормам ислама. Единый сервис бронирования и общие для всей страны стандарты сертификации таких номеров должны решить эту проблему, подчеркнули в центре «Халяль». Уже разработана система оценки гостиниц для мусульман (В России запустили единую систему бронирования халяльных номеров. Lenta.ru)<sup>50</sup>; Сразу две гостиницы, расположенные в Казани, получили свидетельства соответствия «Халяль-Френдли Стандарт». Как сообщается на сайте Государственного комитета Республики Татарстан по туризму, сертификацию прошли отели «Корстон» и «Релита-Казань». Отмечается, что введение стандартов «халяль-френдли» призвано увеличить число мусульманских туристов (В Татарстане появились два халяльных отеля. Lenta.ru)<sup>51</sup> и др. (см. также примеры выше).

Особо отметим также примеры использования слова *харам* для негативной характеристики человека: — *Этот харам-зада, — отвечал всадник, — не поладил со мной за подел грабленых баранов, в досаде мы всех их перерезали... не доставайся же никому — и он дерзнул выбрать жену мою...* (А. Бестужев-Марлинский. Аммалат-бек); *Молчи, говорю я тебе, харам-зада (бездельник, сын позора)!* (А. Бестужев-Марлинский. Аммалат-бек).

<sup>47</sup> Мусульманин подал иск на 100 миллионов долларов из-за пиццы со свинойной // Lenta.ru. 2017. 26 мая. URL: <https://lenta.ru/news/2017/05/26/halal/> (дата обращения: 03.10.2021).

<sup>48</sup> «Роскачество»: треть сгущенки в России не соответствует ГОСТу // Коммерсант. 2017. 25 апр. URL: <https://www.kommersant.ru/doc/3281780> (дата обращения: 03.10.2021).

<sup>49</sup> «Нежнино» и «Добрая долина»: легко готовить, вкусно есть! // Комсомольская правда. 2010. 12 февр.

<sup>50</sup> В России запустили единую систему бронирования халяльных номеров // Lenta.ru. 2016. 19 авг. URL: <https://lenta.ru/news/2016/08/19/halalsystem/> (дата обращения: 03.10.2021).

<sup>51</sup> В Татарстане появились два халяльных отеля // Lenta.ru. 2016. 27 янв. URL: <https://lenta.ru/news/2016/01/27/kazan/> (дата обращения: 03.10.2021).

Проведенное нами исследование особенностей функционирования слов *халяль* и *харам* в русскоязычных текстах позволяет представить результаты наблюдений в виде нескольких положений более общего характера: 1) в русском языке группа слов, связанных с понятиями и реалиями, относящимися к исламу как мировой религии и мусульманской культуре, постоянно пополняется; 2) такие слова, как правило, появляются в живой русской речи в связи с актуализацией обозначаемых ими понятий, чем объясняется выход этих слов за пределы сферы первоначального употребления; 3) расширение сферы функционирования таких слов приводит к изменениям их первоначальных свойств (формы, значения, сочетаемости со словами и т. д.), а также к появлению на их основе новых лексических единиц; 4) эти слова входят в русский язык, заполняя лакуны в его понятийной сети, занимают свое место в словарном составе языка и его грамматике, в русском языке они функционируют как полноправные лексемы и вступают в отношения и связи с другими словами, подчиняясь общим для русского языка законам лексической и грамматической сочетаемости этих единиц; 5) научное описание таких единиц (в том числе и в словарях) требует всестороннего исследования не только источников и путей их появления в русском языке, но и реального функционирования их в устной и письменной речи нашего времени и предыдущих эпох.

Научное — полноценное и объективное — описание слов, тематически связанных с исламом и мусульманской культурой, будет способствовать преодолению исламофобии и обеспечению благоприятных условий общения в многонациональной и поликультурной среде.

#### Список литературы

1. Ислам: иллюстрированная энциклопедия / авт.-сост. М. Магомерзоев. М.: Эксмо, 2009. 640 с. (Энци.)
2. *Козырев В. А., Черняк В. Д.* Лексикография русского языка: век нынешний и век минувший: монография. 2-е изд., испр. и доп. СПб.: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2015. 631 с.
3. Лексикография русского языка: учебник для высших учебных заведений Российской Федерации / А. С. Герд, Л. А. Ивашко, И. С. Лутовинова и др.; под ред. Д. М. Поцепни / Учебно-методический комплекс по курсу «Лексикография русского языка». СПб.: Факультет филологии и искусств СПбГУ, 2009. 672 с.
4. Новое в русской лексике: словарные материалы—77 / Акад. наук СССР, Ин-т рус. яз.; Н. З. Котелова, В. П. Петушков, Ю. Е. Штейнсапир, Н. Г. Герасимова; под ред. Н. З. Котеловой. М.: Русский язык, 1980. 176 с.
5. Новое в русской лексике: словарные материалы—1992 / Рос. акад. наук, Ин-т лингв. исслед.; отв. ред. Е. А. Левашов. СПб.: Дмитрий Буланин, 2004.
6. Новое в русской лексике: словарные материалы—1993 / Рос. акад. наук, Ин-т лингв. исслед.; Е. А. Левашов [и др.]; отв. ред. Т. Н. Буцева. СПб.: Дмитрий Буланин, 2008. 447 с.
7. Новые слова и значения: словарь-справочник по материалам прессы и литературы 60-х гг.: [около 3 500 слов] / под ред. Н. З. Котеловой и Ю. С. Сорокина. 2-е изд., стер. М.: Советская энциклопедия, 1973. 543 с. [1-е изд. в 1971 г.].
8. *Рагасова С., Хуснутдинов А. А.* Об использовании слов *басурман*, *магометанин* и *мусульманин* в современной русской речи // Известия высших учебных заведений. Серия: Гуманитарные науки. Т. 8, вып. 3. С. 224—229.

9. Рагасова С., Хуснутдинов А. А. Слова исламской тематики в русском языке (к формированию лексической группы) // Славянская историческая лексикология и лексикография: сб. научных трудов. Вып. 3 / Институт лингвистических исследований РАН / отв. ред. В. Н. Калиновская, О. А. Старовойтова. СПб.: Институт лингвистических исследований РАН, 2020. 418 с. С. 63—73.
10. Словарь новых слов русского языка: (середина 50-х — середина 80-х гг.): [10 000 слов, 230 фразеологизмов] / Рос. акад. наук, Ин-т лингв. исслед.; Е. А. Левашов, Т. Н. Поповцева, С. И. Алаторцева, Т. Н. Буцева, Э Р. Сальмин, Н.З. Котелова; под ред. Н.З. Котеловой. СПб.: Ин-т лингв. исслед. Рос. акад. наук: Дмитрий Буланин, 1995. 876 с.
11. Толковый словарь русского языка конца XX в. Языковые изменения: около 5 500 слов и выражений / Рос. акад. наук, Ин-т лингв. исслед.; сост. Е. Ю. Ваулина [и др.]; под ред. Г. Н. Складчиковой. СПб.: Фолио-Пресс, 1998. 700 с.
12. Толковый словарь русского языка начала XXI века. Актуальная лексика: около 8 500 слов и устойчивых словосочетаний / С.-Петерб. гос. ун-т, Филол. фак., Ин-т филол. исслед.; авт.-сост. Г. Н. Складчиковая [и др.]; под ред. Г. Н. Складчиковой. М.: Эксмо, 2008. 1131 с.
13. Хуснутдинов А. А., Хуснутдинова А. А. Лексикографический портрет слова *железо* // Вестник Ивановского государственного университета. 2012. Вып. 1. «Филология». Серия: Гуманитарные науки. С. 54—73.